

## Navidad en España

Eine Unterrichtskonzeption zum Stationenlernen  
von  
Stefanie Högen

### **Vorüberlegungen zur Unterrichtsform**

Um im Unterricht handlungsorientiert zu arbeiten und nicht nur deklaratives Wissen zu vermitteln, bietet sich für das Thema „Weihnachten in Spanien“ unterrichtsmethodisch das Stationenlernen besonders an. Die Basis bildet der Text *Navidad en España* (vgl. Anhang), zu dem die Schüler ein eigens erstelltes Vokabelglossar erhalten, in dem die unbekanntesten Wörter erklärt werden.

Durch die Strukturierung von *Navidad en España* ergeben sich fünf Textabschnitte, von denen jeder eine andere charakteristische Festlichkeit des spanischen Weihnachtsfestes beleuchtet und einen kleinen, in sich geschlossenen Text bildet. Diese Textabschnitte stehen im Zentrum der Stationen 1-5. An jeder der Stationen wird ein Textteil zur Bearbeitung bereitgelegt, so dass die Schüler mit Hilfe des „Laufzettels“, d.h. dem Zettel mit den Arbeitsaufträgen für die einzelnen Stationen, die Aufgaben erledigen können. Darüber hinaus wird als sechste Station eine so genannte „Ruhestation“ eingerichtet. An dieser haben die Schüler lediglich die Aufgabe, über drei bereitgestellte MP3-Player traditionelle spanische *villancicos* (Weihnachtslieder) zu hören und die Liedtexte, die ebenfalls zur Verfügung gestellt werden, mitzulesen. Diese individuelle Audiostation gibt den Schülern Zeit, sich bei den Klängen der *villancicos*, die in der spanischen Weihnachtszeit von großer Bedeutung sind, zu entspannen. Ferner haben sie dadurch den Freiraum, zwischen drei Liedern zu wählen, was bei einem Vorspielen im Klassenverband nicht möglich gewesen wäre.

Die Stationen 1-5 durchlaufen chronologisch die Ereignisse des spanischen Weihnachtsfestes. Der Text der ersten Station soll einen wesentlichen kulturellen Unterschied hervorheben, da Weihnachten in Spanien bereits am 22.12. beginnt (*el día del Gordo*), an dem die Zahlen der spanischen Weihnachtslotterie gezogen und bekannt gegeben werden. An der zweiten Station sollen die Schüler die Gepflogenheiten der *Nochebuena*, dem heiligen Abend erarbeiten. Außerdem haben sie die Aufgabe, die Zutaten der typischen spanischen Weihnachtssüßigkeit *turrón*

aufzulisten. Diese finden sie auf der Rückseite einer von der Lehrerin mitgebrachten Packung. An der dritten Station werden *Navidad*, unser erster Weihnachtsfeiertag, und *el día de los Inocentes*, der Tag, der dem deutschen 1. April entspricht, vorgestellt. Zusätzlich sollen Fragen zum Text beantwortet werden. Die vierte Station beinhaltet Informationen zur spanischen *Nochevieja*, dem 31. Dezember. Im Vordergrund stehen abergläubische Traditionen, die in dieser Nacht eine große Rolle spielen. Auch an dieser Station vermitteln Realia den Schülern diese Traditionen. So werden z.B. Dosen mit 12 geschälten Trauben gezeigt, die man in Spanien kurz vor Silvester kaufen kann, um sie dann um zwölf Uhr zu essen. Dieses Anschauungsmaterial unterstreicht auch, wie Bräuche, die die Weihnachtszeit bestimmen, kommerzialisiert werden. Die fünfte Station soll den Schülern *El día de los Reyes*, also Heilig Dreikönig, als Tag der Geschenke und damit weihnachtlichen Höhepunkt nahe bringen. Sie lernen so einen gravierenden Unterschied zur deutschen Weihnachtstradition kennen.

### Durchführung

Vor Beginn des Unterrichts werden die sechs Stationen der chronologischen Ordnung nach im Uhrzeigersinn aufgebaut. Aus organisatorischen Gründen wird ein geschlossener Lernzirkel gewählt, dessen Richtung durch die Ordnungszahlen vorgegeben wird.

Eine kurze Einführung bezieht sich auf den Begriff *Navidad* und den weiteren Unterrichtsverlauf. Dabei wird auf die sechs aktiven Stationen verwiesen und die so genannte Servicestation, an der Hilfe bei eventuellen Fragen geleistet wird. Im konkreten Fall war diese Station mit Studenten besetzt, die das studienbegleitende Praktikum absolvierten. Die Lehrkraft nimmt die Rolle der Beraterin ein, überprüft die Arbeitsvorgänge der einzelnen Gruppen und beantwortet Fragen.

Jedem Schüler wird ein aus Papier ausgestanzter Nikolaus mit einer Nummer von 1-6 ausgehändigt, mit der Aufforderung, sich an die entsprechende Station zu begeben. Für jede Station wird ein Zeitintervall von fünf Minuten angesetzt. Die Nikoläuse werden willkürlich verteilt, so dass die Gruppeneinteilung dem Zufall überlassen ist. So soll einer Sympathiegruppenbildung vorgebeugt werden.

Nach Bearbeitung aller Stationen werden im Plenum die einzelnen Antworten verglichen und verbessert. Häufig vorkommende Fehler werden an der Tafel notiert, so zum Beispiel *el 22 de diciembre*.

Zum Abschluss der Stunde werden die zuvor gehörten Liedtexte und die bearbeiteten Textabschnitte verteilt, um das Stationenlernen abzurunden.

Die Hausaufgabe bildet eine so genannte *sopa de letras*, eine Art Buchstabensalat, aus dem einzelne Wörter „herausgefischt“ werden sollen. Hierbei handelt es sich um Schlüsselbegriffe rund um das spanische Weihnachtsfest. Damit wird beabsichtigt, das während der Stunde erarbeitete Vokabular schriftlich festzuhalten und zu festigen.

### **Unterrichtsmaterialien**

1. Informationsblatt Station 1 *El día del gordo*
2. Informationsblatt Station 2 *La Nochebuena*
3. Informationsblatt Station 3 *Navidad y Los Santos Inocentes*
4. Informationsblatt Station 4 *Nochevieja*
5. Informationsblatt Station 5 *El día de los Reyes*
6. Liedtexte *Los peces en el río* und *Campanas sobre campanas*
7. Laufzettel mit Arbeitsaufträgen
8. *Sopa de letras* und Text
9. Text *Navidad en España*

## Navidad en España



En España la Navidad empieza<sup>1</sup> el **22 de diciembre**, *el día de la lotería*. Es un día de gran ilusión, pues casi todos los españoles juegan a algún número y esperan con impaciencia<sup>2</sup> la salida del *gordo*<sup>3</sup>, que es como se conoce el primer premio<sup>4</sup> de la lotería de Navidad. Niños cantan los números en la radio.

El **24 de diciembre** es *Nochebuena*. La familia se reúne<sup>5</sup> para cenar<sup>6</sup> en torno a una mesa preparada para tal fin: marisco<sup>7</sup>, pescado<sup>8</sup>, carne<sup>9</sup>, dulces<sup>10</sup>... Los dulces navideños más típicos son el turrón, el mazapán y los polvorones, que se ponen en unas bandejas<sup>11</sup> para ofrecer<sup>12</sup> a las visitas. Después de la cena se cantan villancicos<sup>13</sup> y se charla. A medianoche mucha gente va a la iglesia a oír la misa del gallo<sup>14</sup>.



El **día 25** es *Navidad*. Se festeja<sup>15</sup> con una comida especial, como en Nochebuena. Después se brinda<sup>16</sup> con cava y se pasa el día con la familia.

El **28 de diciembre** son *los Santos Inocentes*. Ese es el día oficial de las bromas<sup>17</sup>. En los periódicos y en la televisión se dan noticias falsas<sup>18</sup>. Es un día muy divertido.

La **noche del 31** es *Nochevieja*. La cena de ese día es muy popular, pero no tan familiar como la Nochebuena. Muchas personas llevan<sup>19</sup> ropa interior roja<sup>20</sup>, porque creen que así van a

<sup>1</sup> beginnen

<sup>2</sup> ungeduldig

<sup>3</sup> der große Preis

<sup>4</sup> der Preis

<sup>5</sup> sich versammeln

<sup>6</sup> zu Abend essen

<sup>7</sup> Meeresfrüchte

<sup>8</sup> Fisch

<sup>9</sup> Fleisch

<sup>10</sup> Süßigkeiten

<sup>11</sup> Bleche

<sup>12</sup> anbieten

<sup>13</sup> Weihnachtslieder

<sup>14</sup> Christmette

<sup>15</sup> feiern

<sup>16</sup> anstoßen

<sup>17</sup> der Scherz, Witz

<sup>18</sup> Falschmeldung

<sup>19</sup> tragen

<sup>20</sup> rote Unterwäsche



tener suerte<sup>21</sup> durante el año nuevo. Con cada campanada<sup>22</sup> se come una uva y al terminar se brinda<sup>23</sup> con cava. Después los amigos celebran toda la noche. **El día 1** es *Año Nuevo*. Todo el mundo tiene resaca<sup>24</sup>, porque en Nochevieja beben mucho.

**El día 5** por la noche llegan<sup>25</sup> los *Reyes Magos*. Es la fiesta de los niños, que días antes les escriben una carta pidiéndoles<sup>26</sup> lo que más desean<sup>27</sup>. **El 6** por la mañana los Reyes han dejado<sup>28</sup> ya todos sus regalos<sup>29</sup>. Ese día se desayuna con el roscón<sup>30</sup> de Reyes, un dulce que tiene dentro un pequeño regalo. Ésta es la Navidad de los españoles.

---

<sup>21</sup> das Glück

<sup>22</sup> Glockenschlag

<sup>23</sup> anstoßen

<sup>24</sup> einen Kater haben

<sup>25</sup> ankommen

<sup>26</sup> um etw. bitten, nach etw. fragen

<sup>27</sup> wünschen

<sup>28</sup> etw. liegen, stehen lassen

<sup>29</sup> das Geschenk

<sup>30</sup> die Schnecke

## **Los peces en el río**

*La Virgen se esta peinando  
Entre cortina y cortina  
Sus cabellos son de oro  
El peine de plata fina*

*Pero mira como beben  
Los peces en el rio  
Pero mira como beben  
Por ver al Dios nacido*

*Beben y beben  
Y vuelven a beber  
Los peces en el rio  
Por ver al Dios nacer*

*La Virgen esta lavando  
Y en el romero tendiendo  
Los angelitos cantando  
Y el romero floreciendo*

*Pero mira como beben  
Los peces en el rio  
Pero mira como beben  
Por ver al Dios nacido*

*Beben y beben  
Y vuelven a beber  
Los peces en el rio  
Por ver al Dios nacer*



## **Campana sobre campana**

*Campana sobre campana,  
y sobre campana una,  
asómate a la ventana,  
verás al Niño en la cuna.*

*Belén, campanas de Belén,  
que los ángeles tocan  
¿qué nuevas me traéis?*

*Recogido tu rebaño  
¿a dónde vas pastorcillo?  
Voy a llevar al portal  
requesón, manteca y vino.*

*Belén, campanas de Belén,  
que los ángeles tocan  
¿qué nuevas me traéis?*

*Campana sobre campana,  
y sobre campana dos,  
asómate a esa ventana,  
porque está naciendo Dios.*

*Belén, campanas de Belén,  
que los ángeles tocan  
¿qué nuevas me traéis?*

*Campana sobre campana,  
y sobre campana tres,  
en una Cruz a esta hora,  
el Niño va a padecer.*

***¡Feliz Navidad y prospero año nuevo!***

## Una sopa de letras

S	P	D	Y	G	E	C	V	Y	T	R	A	H	O	C	F	M	I	R	C
U	E	T	N	O	C	H	E	B	U	E	N	A	L	B	R	I	K	J	T
A	I	P	W	B	L	O	T	E	R	Í	A	K	R	I	W	B	B	X	L
J	F	K	N	E	D	U	F	D	R	C	O	N	C	K	M	Y	R	T	Q
Q	S	B	N	C	D	C	L	D	O	C	E	U	V	A	S	S	I	W	I
O	P	X	R	E	X	A	B	I	N	U	Q	M	H	I	V	A	N	J	N
H	U	E	Z	O	W	M	X	M	K	T	N	A	V	I	D	A	D	X	U
G	S	A	L	Y	M	P	R	A	F	J	X	D	V	I	O	R	A	I	N
A	V	W	B	A	K	A	C	X	G	E	E	T	Z	X	J	Z	R	D	H
Z	A	L	U	T	F	N	O	C	H	E	V	I	E	J	A	H	G	H	J
Q	P	V	I	L	L	A	N	C	I	C	O	S	Z	G	Y	V	K	Q	L
F	S	M	Z	N	S	A	N	T	O	S	I	N	O	C	E	N	T	E	S

**Buscad las palabras navideñas:**

**NOCHEBUENA**

**TURRÓN**

**DOCE UVAS**

**NAVIDAD**

**BRINDAR**

**LOTERÍA**

**BROMA**

**CAVA**

**SANTOS INOCENTES**

**NOCHEVIEJA**

**VILLANCICOS**

**CAMPANA**



## Solución

S	P	D	Y	G	E	C	V	Y	T	R	A	H	O	C	F	M	I	R	C
U	E	T	N	O	C	H	E	B	U	E	N	A	L	B	R	I	K	J	T
A	I	P	W	B	L	O	T	E	R	I	A	K	R	I	W	B	B	X	L
J	F	K	N	E	D	U	F	D	R	C	O	N	C	K	M	Y	R	T	Q
Q	S	B	N	C	D	C	L	D	O	C	E	U	V	A	S	S	I	W	I
O	P	X	R	E	X	A	B	I	N	U	Q	M	H	I	V	A	N	J	N
H	U	E	Z	O	W	M	X	M	K	T	N	A	V	I	D	A	D	X	U
G	S	A	L	Y	M	P	R	A	F	J	X	D	V	I	O	R	A	I	N
A	V	W	B	A	K	A	C	X	G	E	E	T	Z	X	J	Z	R	D	H
Z	A	L	U	T	F	N	O	C	H	E	V	I	E	J	A	H	G	H	J
Q	P	V	I	L	L	A	N	C	I	C	O	S	Z	G	Y	V	K	Q	L
F	S	M	Z	N	S	A	N	T	O	S	I	N	O	C	E	N	T	E	S

## El día del Gordo de Navidad (1)



En España la Navidad empieza<sup>31</sup> el **22 de diciembre**, *el día de la lotería*. Es un día de gran ilusión, pues casi todos los españoles juegan a algún número y esperan con impaciencia<sup>32</sup> la salida del *gordo*<sup>33</sup>, que es como se conoce el primer premio<sup>34</sup> de la lotería de Navidad. Niños cantan los números en la radio.

<sup>31</sup> beginnen

<sup>32</sup> ungeduldig

<sup>33</sup> der große Preis

<sup>34</sup> der Preis

## La Nochebuena (2)



El **24 de diciembre** es *Nochebuena*. La familia se reúne<sup>35</sup> para cenar<sup>36</sup> en torno a una mesa preparada para tal fin : marisco<sup>37</sup>, pescado<sup>38</sup>, carne<sup>39</sup>, dulces<sup>40</sup>... Los dulces navideños más típicos son el turrón, el mazapán y los polvorones, que se ponen en unas bandejas<sup>41</sup> para ofrecer<sup>42</sup> a las visitas. Después de la cena se cantan villancicos<sup>43</sup> y se charla. A medianoche mucha gente va a la iglesia a oír la misa del gallo<sup>44</sup>.

---

<sup>35</sup> sich versammeln

<sup>36</sup> zu Abend essen

<sup>37</sup> Meeresfrüchte

<sup>38</sup> Fisch

<sup>39</sup> Fleisch

<sup>40</sup> Süßigkeiten

<sup>41</sup> Bleche

<sup>42</sup> anbieten

<sup>43</sup> Weihnachtslieder

<sup>44</sup> Christmette

## Navidad/El día de los Santos Inocentes (3)



El día 25 es *Navidad*. Se festeja<sup>45</sup> con una comida especial, como en Nochebuena. Después se brinda<sup>46</sup> con cava y se pasa el día con la familia.

El 28 de diciembre son *los Santos Inocentes*. Ese es el día oficial de las bromas<sup>47</sup>. En los periódicos y en la televisión se dan noticias falsas<sup>48</sup>. Es un día muy divertido.

<sup>45</sup> feiern  
<sup>46</sup> anstoßen  
<sup>47</sup> der Scherz, Witz  
<sup>48</sup> Falschmeldung

## La Nochevieja (4)



**La noche del 31** es *Nochevieja*. La cena de ese día es muy popular, pero no tan familiar como la Nochebuena. Muchas personas llevan<sup>49</sup> ropa interior roja<sup>50</sup>, porque creen que así van a tener suerte<sup>51</sup> durante el año nuevo. Con cada campanada<sup>52</sup> se come una uva y al terminar se brinda<sup>53</sup> con cava. Después los

---

<sup>49</sup> tragen

<sup>50</sup> rote Unterwäsche

<sup>51</sup> das Glück

<sup>52</sup> Glockenschlag

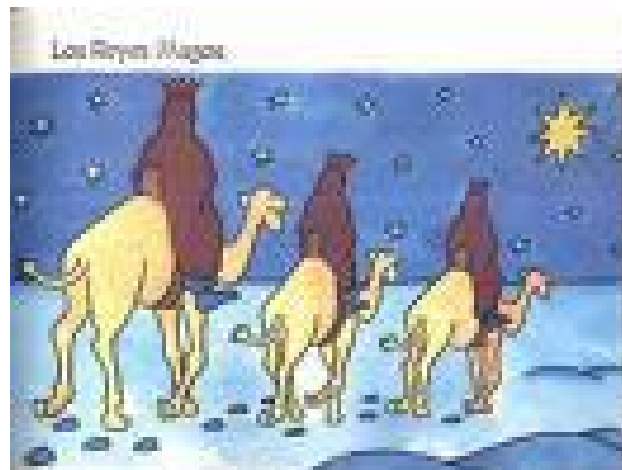
<sup>53</sup> anstoßen

amigos celebran toda la noche. **El día 1** es *Año Nuevo*. Todo el mundo tiene resaca<sup>54</sup>, porque en Nochevieja beben mucho.

---

<sup>54</sup> einen Kater haben

## Los Reyes Magos (5)



**El día 5** por la noche llegan<sup>55</sup> los *Reyes Magos*. Es la fiesta de los niños, que días antes les escriben una carta pidiéndoles<sup>56</sup> lo que más desean<sup>57</sup>. **El 6** por la mañana los Reyes han dejado<sup>58</sup> ya todos sus regalos<sup>59</sup>. Ese día se desayuna con

---

<sup>55</sup> ankommen

<sup>56</sup> um etw. bitten, nach etw. fragen

<sup>57</sup> wünschen

<sup>58</sup> etw. liegen, stehen lassen

<sup>59</sup> das Geschenk

el roscón<sup>60</sup> de Reyes, un dulce que tiene dentro un pequeño regalo. Ésta es la Navidad de los españoles.

---

<sup>60</sup> die Schnecke